



**Adventsconcert
Kamerkoor Quartna olv Arno Kerkhof
mmv Wiel Kusters
Zondagmiddag 2 december 15:00 uur
Kapel Zusters onder de Bogen Maastricht
Entree € 6**

Lux

licht als goud

Aurumque

Victoria Byrd Tallis Briegel Handel Caccini Caldara Pärt Whitacre Matthias Ives

Programma

KAMERKOOR QUARTNA OLV ARNO KERKHOF:

William Byrd (c. 1540-1623):

- *Tollite portas*

Wolfgang Carl Briegel (1626-1712):

- *Dies ist das Zeugnis Johannis*

Thomas Tallis (1515?-1585):

- *Audivi vocem de coelo*

Herman Strategier (1912-1988):

- *O radix Jesse*

WIEL KUSTERS: *overweging*

KAMERKOOR QUARTNA:

William Mathias (1934-1992):

- *Lift up your heads, o ye gates*

Grayston Ives (*1948):

- *This is the record of John*

KARIN BIJSTERVELD (fluit) & PETER PETERS (orgel):

Georg Friedrich Händel (1685-1759):

- *Sonate in a-klein (HWV 362): Adagio*
- *Sonate in a-klein (HWV 374): Allegro*

KAMERKOOR QUARTNA:

Francisco Guerrero (1528-1599):

- *Ne timeas Maria*

Tomás Luis de Victoria:

- *Magnificat secundi toni*

KARIN BIJSTERVELD (fluit) & PETER PETERS (orgel):

Giulio Caccini (1545-1618):

- *Tu ch'hai le penne, Amore*

Antonio Caldara (1670-1736):

- *Sebben, crudele*

Giulio Caccini (1545-1618):

- *Amor, Ch'attendi*

WIEL KUSTERS: *overweging*

KAMERKOOR QUARTNA:

Arvo Pärt (*1935):

- *Magnificat*

Eric Whitacre (*1970):

- *Lux Aurumque*

Over dit concert

De advent – het thema van dit concert van kamerkoor Quartna – is bij uitstek een tijd van verwachtingen. In de Christelijke liturgie is men in afwachting van de komst van de Verlosser, en zelfs in meer profane sferen ziet men uit naar het nieuwe licht.

In de adventstijd 'openen wij onze – mentale – poorten' en zien we halsreikend uit naar de dingen die spoedig komen gaan (Byrd: Tollite portas).

Natuurlijk, we hadden 't allang kunnen weten, want zijn komst was al ruim tevoren aangekondigd! (Briegel: Zeugnis Johannis) en er waren allerlei voortekenen, want midden in de nacht, bijvoorbeeld, worden er 'stemmen uit de hemel' gehoord, hij komt eraan! (Tallis: Audivi Vocem), en er wordt gezegd: 'Hij is het teken waar de volkeren op hebben gewacht' (Strategier: O Radix Jesse).

Welnu dan: 'Richt uw hoofd op en open de poorten om de machtige en glorieuze koning binnen te laten'! (Mathias: Lift up your heads). ...maar wie is dat dan die machtige koning? Johannes? Nee, zoals deze zelf getuigt: hij, Johannes, is slechts een roepende in de woestijn; een wegbereider voor diegene om wie het eigenlijk gaat. Maak ruim baan voor de Heer! (Ives: This is the record of John).

Ook in meer directe zin is de advent een verwachtingsvolle tijd: 'vrees niet Maria, je zult een kind dragen en ter wereld brengen, dat de zoon van de allerhoogste zal worden genoemd' (Victoria: Ne Timeas). En Maria zegt daarover: 'zijn keus viel op zijn eenvoudige dienstmaagd/ van nu af prijst ieder geslacht mij zalig' (Victoria: Magnificat & Pärt: Magnificat).

Tenslotte gaan de stoutste verwachtingen in vervulling: 'Licht, warm en zwaar als puur goud, en de engelen zingen zacht voor het nieuw geboren kind' (Whitacre: Lux Aurumque).

Naast tien gezongen stukken door kamerkoor Quartna, waaronder soms ook tekstueel identieke moderne tegenhangers van de renaissancemuziek, zullen tijdens dit concert Karin Bijsterveld op fluit en Peter Peters op orgel enkele instrumentale stukken ten gehore brengen: van Georg Friedrich Händel een Adagio en Allegro uit zijn Sonates, en drie liederen van Caccini en Caldara. Deze laatste drie korte werken zijn oorspronkelijk liederen, door ons licht bewerkt voor fluit en orgel. Het gaat om drie liefdesliedjes die met elkaar gemeen hebben dat ze hoop uitdrukken. Om die reden passen ze wat ons betreft heel goed bij de tijd vóór kerst. In het eerste lied is de ik-figuur op zoek naar liefde. In het tweede blijft hij hoop houden, ook al blijkt hij lang op de liefde te moeten wachten. In het laatste lied heeft hij de liefde nog altijd niet gevonden (ze is moeilijk te veroveren), maar sluit hij de goede afloop niet uit.

Tenslotte zal de dichter Wiel Kusters twee overwegingen met ons delen: één over de Advent en een andere over Maria en Kerstmis.

William Byrd: Tollite Portas (psalm 24:7,3-4)

Tollite portas principes vestras,
Et elevamini portae aeternales
Et introibit Rex gloriae.
Quis ascendet in montem Domini,
Aut quis stabit in loco sancto ejus?
Innocens manibus et mundo corde
Alleluia.

*Heft, o poorten, uw hoofden omhoog,
En verhef ze, aloude ingangen:
De koning vol majesteit wil binnengaan.
Wie mag de berg van de Heer bestijgen,
Wie mag staan op zijn heilige plaats?
Wie reine handen heeft en een zuiver hart.
Halleluja.*

Wolfgang Carl Briegel: Dies ist das Zeugnis Johannis (Joh. 1:19-23)

Dies ist das Zeugnis Johannis,
da die Juden sandten von Jerusalem
Priester und Leviten,
Das sie ihn fragten: Wer bist du?
Und er bekannte und leugnete nicht:
"Ich bin nicht Christus".
Was denn? Bist du Elia?
"Ich bins nicht".
Bist du ein Prophet?
"Nein, nein".
Was bist du denn? Das wir Antwort geben
denen die uns gesandt haben.
Was sagst du von dir selbst?

"Ich bin eine Stimme eines Predigers,
Eines Predigers in der Wüste".
"Richtet den Weg des Herrn! Wie der
Prophet Jesajas gesaget hat".

Johannes der bekennet, was er bekennen
soll.
Der wird ein Christ genennet, der treu und
glaubensvoll,
Bereit is vor den Leuten, die Wahrheit aus
zu breiten;
Dem geht es ewig wohl.

Die Wahrheit soll man sagen, auch in der
höchsten Not,

*Dit is het getuigenis van Johannes.
De Joden hadden vanuit Jeruzalem
priesters en Levieten naar hem toe
gestuurd om hem te vragen: "Wie bent u?"
Hij gaf zonder aarzelen antwoord en
verklaarde ronduit: "Ik ben niet de
messias". Toen vroegen ze hem: "Wie dan?
Bent u Elia?" Hij zei: "Die ben ik ook niet".
"Bent u de profeet?"
"Nee", antwoordde hij.
"Maar wie bent u dan?" vroegen ze hem.
"Wij moeten antwoord kunnen geven aan
degenen die ons gestuurd hebben – wie
zegt u zelf dat u bent?"
Hij zei: "Ik ben de stem die roept in de
woestijn:
"Maak recht de weg van de Heer", zoals de
profeet Jesaja gezegd heeft.*

Johannes bekent wat hij bekennen moet.

*Hij wordt een Christen genoemd, die trouw
en vol geloof
Bereid is voor de mensen de waarheid te
verkondigen;
Hem gaat het eeuwig goed.*

*De waarheid moet men zeggen, ook in de
grootste nood,*

Wenn uns die Feinde fragen, ja, drohen mit dem Tod.

Die mächtigen auf Erden, was wird aus ihnen werden?

Auch sie ergreift der Tod.

Wanneer onze vijanden erom vragen, ons zelfs bedreigen met de dood.

De machtigen op aarde: wat zal er van hen worden?

De dood grijpt ook hen.

Thomas Tallis: Audivi Vocem de Coelo

Audivi vocem de coelo venientem:
Venite omnes virgines sapientissimae
Media nocte clamor factus est:
Ecce sponsus venit.

*Ik hoorde een stem van de hemel komen:
Komt allen, zeer wijze maagden.
Midden in de nacht werd er geroepen:
Kijk, de bruidegom komt eraan.*

Herman Strategier: O Radix Jesse

O Radix Jesse, qui stas in signum
populorum,
O Radix Jesse, super quem continebunt
reges os suum,
O Radix Jesse, quem gentes
deprecabuntur:
Veni ad liberandum nos, jam noli tardare.

*O wortel van Jesse, die als een teken tussen
de volkeren staat,
Voor wie de koningen hun monden zullen
sluiten,
Tot wie de volkeren zullen bidden,
Kom ons bevrijden, stel het niet langer uit.*

William Mathias: Lift up your heads, o ye Gates (Psalm 24:7-10)

Lift up your heads, o ye gates,
And be ye lift up, ye everlasting doors,
And the King of glory shall come in.
Who is this King of glory?
The Lord, strong and mighty in battle.
The Lord of hosts, he is the King of glory.

*Hef, o poorten, uw hoofden omhoog,
Verhef ze, aloude ingangen:
De koning vol majesteit wil binnengaan.
Wie is die koning vol majesteit?
De Heer, machtig en heldhaftig in de strijd.
De Heer van de hemelse machten, hij is de
koning vol majesteit.*

Grayston Ives: This is the record of John (Joh. 1:19-23)

This is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who art thou?" And he confessed and denied not; and said plainly, "I am not the Christ". "What art thou then? Art thou Elias?" "I am not". And they asked him, "Art thou the prophet?" And he answered "No". Then said they unto him, "What art thou, that we may give an answer unto them that sent us? What say'st thou of thyself?" And he said, "I am the voice of him, that crieth in the wilderness, Make straight the way of the Lord".

Vertaling: zie Briegel - Dies ist das Zeugnis Johannis.

Francisco Guerrero: Ne timeas Maria (Lucas 1:30-32)

Ne timeas, Maria;
In venisti enim gratiam apud Dominum:
ecce concipies in utero,
et paries filium,
et vocabitur Altissimi Filius.

*Vrees niet, Maria,
God heeft je zijn gunst geschonken:
Luister, je zult zwanger worden
En een zoon baren,
En hij zal Zoon van de Allerhoogste
genoemd worden.*

Tomás Luis de Victoria, Arvo Pärt: Magnificat (Lucas 1:46-55)

Magnificat anima mea Dominum
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari
meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est, et
sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in
progenies timentibus eum.
Fecit potentiam in bracchio suo, dispersit
superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede et exaltavit
humiles.
Esurientes implevit bonis et divites dimisit
inanes,

Suscepit Israel puerum suum recordatus
misericordiæ suæ,
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in sæcula.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

*Mijn ziel prijst en looft de Heer,
Mijn hart juicht om God, mijn redder:
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste
dienares.
Alle geslachten zullen mij voortaan
gelukkig prijzen,
Ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij
gedaan, heilig is zijn naam.
Barmhartig is hij, van geslacht op geslacht,
voor al wie hem vereert.
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn
arm, en drijft uiteen wie zich verheven
wanen,
Heersers stoot hij van hun troon, en wie
gering is geeft hij aanzien.
Wie honger heeft overlaadt hij met gaven,
maar rijken stuurt hij weg met lege
handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israel, zijn
dienaar,
Zoals hij aan onze voorouders heeft
beloofd: Hij herinnert zich zijn
barmhartigheid jegens Abraham en zijn
nageslacht, tot in eeuwigheid.
Ere aan de vader, en de zoon, en de heilige
geest. Zoals het was in den beginne, en nu,
en altijd, en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.*

Eric Whitacre: Lux Aurumque

Lux Aurumque

Licht en Goud

Lux,
Calida gravisque pura velut aurum
Et canunt angeli molliter
Modo natum.

*Licht,
Warm en zwaar als puur goud
En de engelen zingen zacht
Voor het nieuw geboren kind.*

Over de uitvoerenden

Kamerkoor Quartna uit Maastricht heeft ongeveer 20 leden, amateurzangers uit alle windstreken van Nederland. De meeste leden werken aan de universiteit, in technische bedrijven, de gezondheidszorg, het welzijnswerk en de kunsten.

Quartna bestaat sinds 1987 en geeft jaarlijks concerten, vaak in samenwerking met instrumentale ensembles en solisten, en soms met een ander koor. Naast renaissance, barok en romantische muziek zingt het koor ook hedendaags werk.

Quartna staat onder muzikale leiding van Arno Kerkhof.

Zie voor meer informatie: www.quartna.net

Arno Kerkhof studeerde aan het Maastrichts conservatorium piano, orgel en kerkmuziek. Vervolgens studeerde hij orgel aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam, waar hij in 1999 zijn diploma Uitvoerend Musicus cum laude behaalde.

Hij speelde orgelrecitals in binnen- en buitenland en werd uitgenodigd voor concerten en gastdirecties in o.a. Kotka, de kathedraal van Helsinki en de Thüringer Bachtage 2006.

Daarnaast is hij een veelgevraagd begeleider en zet hij zich bijzonder in voor de herwaardering van het Franse drukwindharmonium.

Hij werkt als dirigentorganist in Sittard en Valkenburg, en leidt naast Quartna verschillende andere koren.

Wiel Kusters (1947) is dichter, essayist en, sinds 1 juni van dit jaar, emeritus hoogleraar in de algemene en Nederlandse letterkunde aan de Faculteit der Cultuur- en Maatschappijwetenschappen van Universiteit Maastricht. Eind november verscheen van zijn hand: *In en onder het dorp. Mijnwerkersleven in Limburg*, een historische en literaire vertelling, mede gebaseerd op de geschiedenis van zijn familie. Eerdere publicaties in boekvorm zijn o.m.: *Koolhaas' dieren. Over de biologie van een schrijver* (studie, 2008), *Pierre Kemp, een leven* (biografie, 2010), *Bewaarmachinist* (gedichten, 2011).

Karin Bijsterveld en **Peter Peters** maken deel uit van Kamerkoor Quartna.